

R. GOSCINNY

Asterix

A. UDERZO

SCANNED BY TULPENKNICKER

# Asterix op Düsseldorwer Platt 1

MUNDART

Book 40

## Dat Köschemetz us Jold

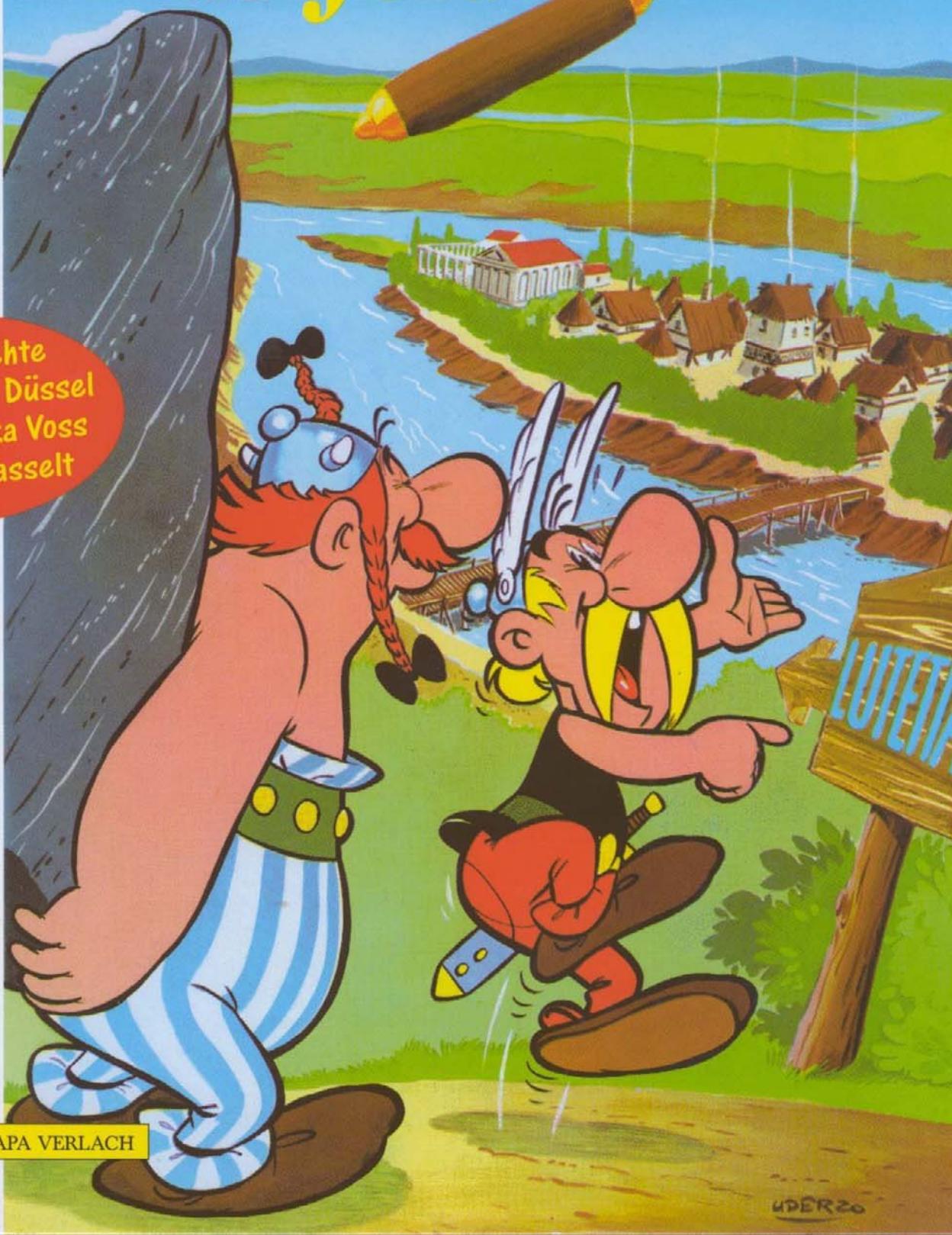
Verzäll vom

RENE GOSCINNY

Beldches vom

ALBERT UDERZO

För dä eeschte  
Asterix von de Düssel  
hät dat Monika Voss  
sech afjebrasselt



RENE GOSCINNY ON ALBERT UDERZO  
PRÄSENTEERE DAT ASTERIX-BOOK

# DAT KÖSCHEMETZ US JOLD

Dä Verzäll es vom **RENÉ GOSCINNY** on dä Beldches send vom **ALBERT UDERZO**

**SCANNED BY TULPENKNICKER**



# Asterix

## op Düsseldorwer Platt

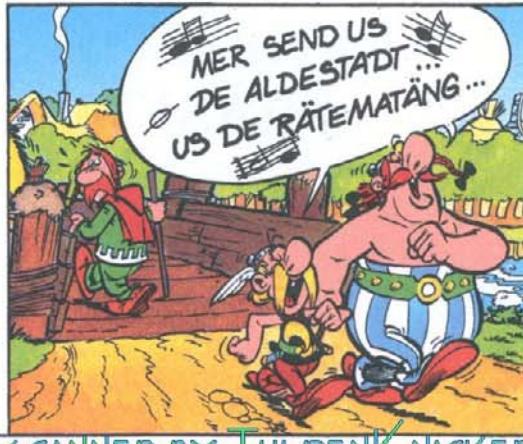
Hee kannste dech schlau make, wennde  
wat nit kenne dehs:

Afscheed = Abschied  
Ähpel = Kartoffel  
Ähze = Erbsen  
Ähzezäller = ein Pedant  
afpöngele = sich abmühen  
Ampsvörsteher = Amtsvorstand  
e Föttche Aska = Prügel, Schläge  
Baas = Chef, Meister  
Bangezibbel = Angsthase  
berappe = bezahlen  
Bessem = Besen  
brassele = schwer arbeiten  
Brasselemanes = ein arbeitswütiger Mensch  
bratsche = weinen  
bütze = küssen  
Dachkalledänzer = unrealistischer Mensch, Tagträumer  
Dode Buxe = die "Toten Hosen" Rockband aus Düsseldorf  
Döppé = Gefäß, Schüssel  
Dötz = Augen  
dommer = tun wir  
Donnerknispel = erstaunter Ausruf so wie  
Donnerwetter  
drömmele = trödeln, langsam gehen  
Düwelskähl = Teufelskerl  
Emmer = Eimer  
fies = nicht schön  
Fisematemtchen = Blödsinn, Dummheit  
Fisternölles = pedantischer Mensch  
Flabes = blöder Mensch  
Flappmann = Dummkopf  
Flengere = Flingern Düsseldorfer Stadtteil  
mech esset fleu = mir ist es schlecht

flöck = schnell  
Flönz = Blutwurst  
Flönrämmel = dickes Stück Blutwurst  
fluppe = klappen  
wat aan de Fööß han = viel Geld haben  
Föttche aan de Ähd = kleiner Mensch  
friemele = basteln, herstellen  
Friemelöres = Bastler, Künstler  
im "Füchschen" = Brauereiausschank auf der Ratinger Straße  
Halve Hahn = Mainzer Käse, Spezialität in der Düsseldorfer Altstadt  
hammer = haben wir  
Haupskommandöres = oberster Chef  
Himke = kleines zartes Wesen  
Hoddele = Ohren  
Hoppeditz = rheinischer Karnevalsggeist  
Jäjedeel = Gegenteil  
Jebölk = Geschrei  
Jedöns = übertriebenes Theater  
Jesocks = schlechte Gesellschaft  
Jranatevolljesoffski = ein sternhagelvoll Betrunkener  
Jröne Jong = Denkmal im Hofgarten  
op Jöck jonn = auf Achse sein  
Kabänes = dicker großer Mensch  
Kabüffke = Abstellkämmerchen, auch Name eines Altstadtkolabs  
Kappes = Weißkohl  
Kaschott = Knast  
Kawenzmann = Kabänes  
Köbes = Kellner in Altstadtkneipen  
dörch de Köhd jonn = laufen gehen  
Kölsche Klöngel = Vitamin B(eziehung)  
Kömpke = kleines Gefäß  
Komposizzjhönhche = eine kleine Komposition  
Kösckhe = Endstück vom Brot

Köttel = kleiner Mensch  
Korinthekacker = pedantischer, kleinlicher Typ  
op de Lamp schödde = einen haben  
Lambätes = St. Lambertus-Kirche mit dem Knick im Turm, Wahrzeichen der Stadt  
Lauschäpperbajasch = Leute, die sich aus halten lassen  
lommer = lassen wir  
de Mäukes speele losse = drohen, Muskeln spielen lassen  
Mäuzkes = lustige Geschichten oder Begebenheiten  
mem Möpp jeflöppt = verrückt sein  
fieser Möpp = ein sehr unsympathischer Mensch  
Mösch = Spatz, Sperling  
Mösch onger de Mötz han = einen Vogel haben  
Möschdjall = Gegenteil einer Nachtigall  
müffele = lecker essen  
Nüsele = Geld  
Patöhlm = Patenonkel, der Pate  
Penünzkes = Geld  
Pief = Pfeife  
pitsche = trinken  
Pöngel = eine große Menge  
Pootz = Tür, Tor  
raderkastedoll = total verrückt  
rähne = regnen  
Rätematäng = Name einer früheren Altstadtkneipe, stammend aus der franz. Besatzungszeit "rue du matin"  
Raffzang = geldgieriger Mensch  
Remmidemmi = Krach, Radau, Musik

henge op de letzde Sitt jeht et wieder:



SCANNED BY TULPENKNICKER

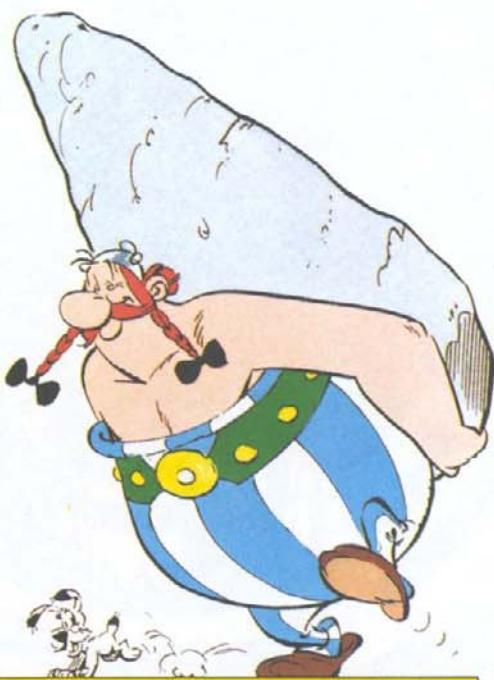


JRAD HAMMER DAT JOHR FUFFZISCH VÖR ONS HÄRJOTT SINNE JONG. DE RÖMER HANT SECH ROTZFRECH MECHNIX TECHNIX JANZ JALLIJJE ONGER DR NAREL JERESSE. JANZ JALLIJJE? VON WÄJE! AAN EENEM KRABITZIJJE KAFF DONT SE SECH DE ZÄNG USBIESSE. ÄRME RÖMISCHE SOLDÄTCHES SEND DRÖM-ERÖM AM HOCKE EN DENNE LARER SCHWADLAPPUM, FIES-MÖPPUM, BRAS-SELEMANUM ON HOPPEDITZUM ON HANT ÖWERHAUPS KI LÄWE WIE JOTT EN FRANKREECH, EM JÄJEDEEL!



DAT SEND DE JALLISCHE  
**VIPs:**

ASTERIX ES SOZESARE DÄ NULL-NULL-SIBBE VON DÄM JANZE MÄUKE. E FÖTTCHE-AAN-DE ÄHD, ÄWER ENE RÖSJE SPRINGHÖPPE ON SCHLICKEFÄNGER, DÄ SECH FÖR NIX ENNET HEMP MAKHT. SCHONN JANIT, WENN HÄ SECH DÄM MIRACULIX' SI KAWUPPDISCH-DRÖPPKE OP DE LAMP JESOHÖTT HÄT!



OBELIX ES DÄM ASTERIX SINNE - WIE MR TREK SENN KANN - DICKSTE FRÜND, ENE KABÄNES VON KAHL, DÄ SECH MET HENKELSTEEN ON FELSBRÖCKSKES AM APPÖN-GELE ES, ÄWER NOCH LEEWER DEHT HÄ FERKESHANE EM KAPPESBETT VERKIMMELE ON SECH MET ANGERE VERKAMESOLE TREK. LÖSET HÄ ALLES STÖNN ON LEEJE, WENN HÄ MEM ASTERIX EMOL WIDDER OP JÖCK JONN KANN. BEI FOÖSS HÄT HÄ SINNE DÄDEHTNIX, E HIMKE VON HONGK, DÄ SECH TREK ANNEN BRATSCHA JÖWNT, WEMMER 'NEM BOOM ANNET SCHLÄWITTCHE JEHT.

SCANNED BY TULPENKNICKER

MIRACULIX ES DÄM KAFF SINNE DACHKALLEDÄNZER VON DRUID, ES EMMER ZUPPEJRÖNS AM SCHIBBELE, ÖM FÖR ZAUBERZÜPPKES ZO MIXE. SINNE SUPERHIT ES DAT LECKERE KAWUPPDISCH-DRÖPPKE, DAT US ENEM BANGEZIBBEL ON KLEENE KÖTTEL ENE SUPERMAN MAKHT. ÄWER DÄ MIRACULIX HÄT NOCH JANZ ANGERE ÄHZE EM POTT!



MOSCHDJALLIX ES DA TROUBADÖRES, DÄ VON SECH SELWS JLÖNT, SÖJET WIE DE DREI TENÖRE EN EENEM ZO SIN. SIN LÜTT ÄWER KÜNN-TEN EHM AFKNUTSCHE VÖR FREUD, WENN HÄ DE SCHNUSS HALDE DEHT.



MAJESTIK ES DÄ BAAS VON DÄM JANZE KREPPKE. E RAFFE-NEERT KÖSCHKE ON ENE USJEKOCHTE HONGK, VÖR DÄM SIN EJJENE LÜTT JAMMASCHE HANT ON SIN JECHNER SCHISS EN DE BUXT. BLOSS FÖR EENS ES HÄ FIES BANG: DAT EHM DIR HEMMEL OP DR DÄTZ FALLE KÜNNT. ÄWER WIE SÄHT MR HEE ESO SCHÖN: ET KÜTT, WIE ET KÜTT ON ET HÄT NOCH EMMER JOOT JEJANGE!

MER KENNE JO ALL DÄM ASTERIX SI JALLISCH  
MINI-KAFF DAT OP DÜWEL-KOMM-ERUS KIN  
KOLLENIE VON DENNE RÖMER WEHDE WELL. DO  
ES JRAD ÖWERHAUPS NIX LOS...

HÄSTE JET  
ÖMLÄJE KÖNNE,  
ASTERIX?

EJJENSLECH SO,  
JOOT WIE NIX!

OBELIX, DÄ EN FELSBROCKE EN JROS MÄKT,  
ES JANE DOLL OP ET WULLACKE...

MÖSÖHDICALLIX ES JRAD DE  
PÄNZ AM SCHLAU MAKE...

SACH END,  
PITTERKE, WÄ ES HEE DÄ EESCHTE  
RADACHLÄJER JENÄSE?

AM ALDE!  
SCHLOSSSTORM...

$$\begin{array}{r} \text{VIII} \times \text{V} = \text{XL} \\ \text{III} \\ + \text{I} \\ \hline \text{IV} \end{array}$$

HÄ?

KOOZ ON JOOT,  
ÖWERALL ES DODE  
BUX.

HÄSTE  
EMMER NOCH  
KOHL-DAMP?

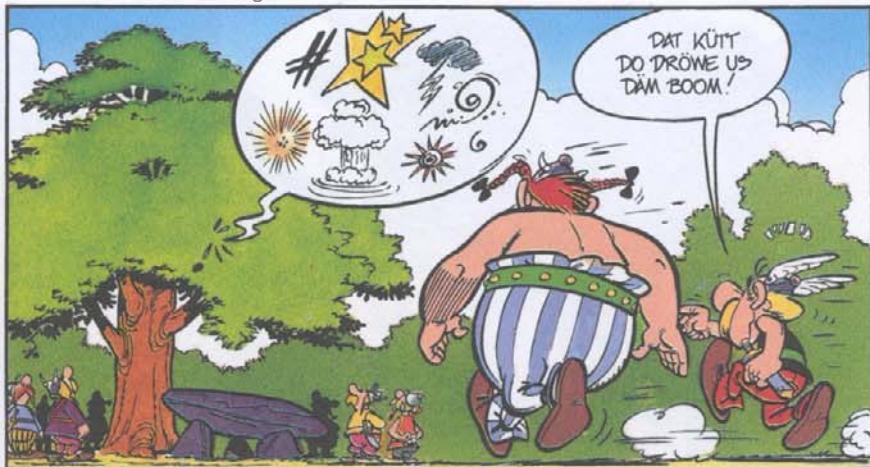
ON WIE!

SCANNED BY TULPENKNICKER

AWER OP EEMOL ...

HÄR JOTTZAKRAMÄNGNOCHEMOL!





SCANNED BY TULPENKNICKER



LOSS JOOT SIN,  
ASTERIX, BES ENE LEEWE  
JONG!

ÄWER ECH  
DONN ET  
JÄHN!  
ENÄ, DAT ES VILL ZE  
WIET ON ET KÜNNIT JET  
PASSEEREN!

JOOT, DANN  
ÄWE NIT...



WAD ENS! ECH  
SACH „JO“!

OCH ENÄ!

ECH JONN MET! DÄ KAPPATÄTIX  
ES SOJET WIE ENE KUSANG VON MECH.  
DA EENZIE US ONS FAMILICH, MET DÄM  
MR LECKER SPRONZE KANN.

MER JÖCKE  
TREK HÜTT LOSS!

ECH JONN  
ET DENNE ANGE-  
RE ONGER DE WEST  
DEUE!



SCANNED BY TULPENKNICKER

BEEM HILLIE  
LAMBATES! DAT EHR  
MECH JOOT FOTT ON  
OCH WIDDER DO  
SID! ON NIT DÄM  
DRUID SI JOLDEN  
KOBCHENNE YER-  
JESSE!

KIN SORCH, BAAS!  
DU DEHS ONS DOCH  
KENNE!

WAD ENS! HEE E PLÄSCHKE MET DÄM  
KANUPPDISCH-DRÖPPKE/WENNDE DAT  
JEPITSCHT HÄS, KANN DECH KEENER!



NOCH E KOM-  
POSIZZJÖHNCHÉ  
ZOM AFSCHEID  
??

BES DISSDACH!  
ADSSCHÜSS!

JET DROP...

DÄ DONN ECH DÄM KAPPATÄTIX  
METBRENGE, WAT SARE  
DÄM CAESAR SIN JONGES EH-  
MER: DE NIHIL NIHIL VENIT!\*



\* VON NIX KÜTT NIX!





SCANNED BY TULPENKNICKER



AH ANGERE MORJE ...

MAKT ET  
JOOT!DE  
DROJE ECHSACH ENS, ASTERIX, WO-  
RÖM SOLLE MER DENN EN  
NOVESIA NIT FLOCK AAN E  
METZ KOMME?WENN ECH  
DAT WOEST,  
OBELIX!CARPE DIEM!\* EN-  
NET HEMP MAKE KÖMMER  
ONS EMMER NOCH!

\* HÜTT ES HÜTT!

NU JÖCKE SE WIEDER NOOH DÄM MOTTO:  
KENNE MER NIT, FOTT DOMET!IN HOPPEDIZUM DONT SE KI ZIMMERKE  
MEH KREEJE, DENN DO ES REMMI-  
DEMNI ON RAMBAZAMBA WÄJE'M  
ROSEMONDACH.SO'N RÖMISCHE  
PIPELINE VERSCHÄNGE-  
LEERT DE JANZE  
JÄJEND!

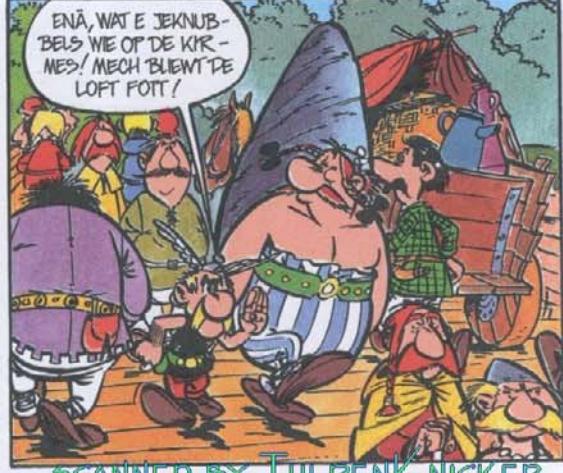
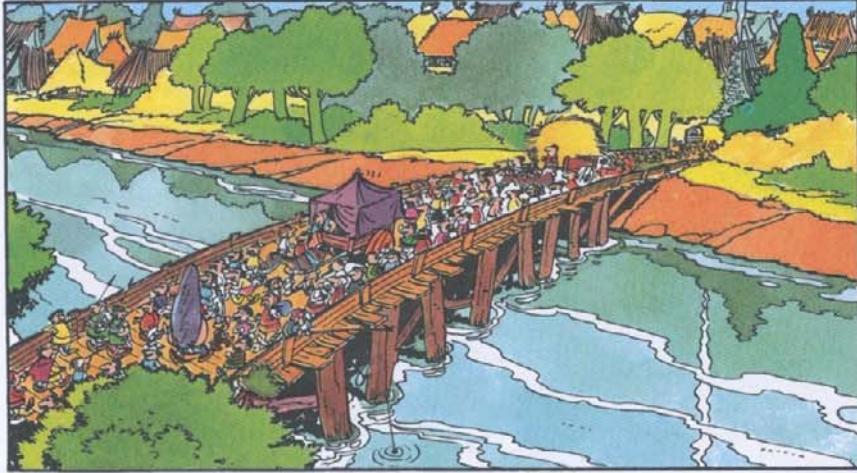
SCANNED BY TULPENKNICKER

NOH E PAA DACH...  
OBELIX,  
WAT SÄHSTE  
NU??!

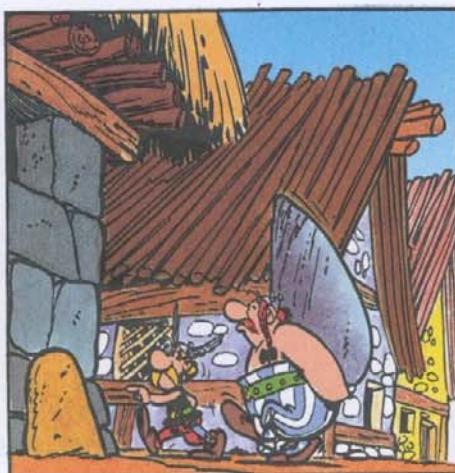
NOVESIA!

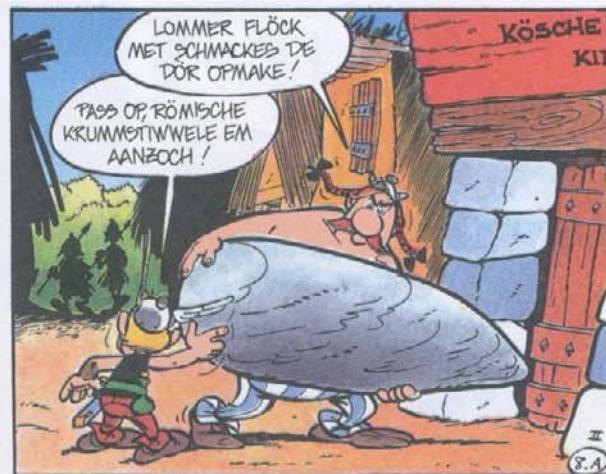
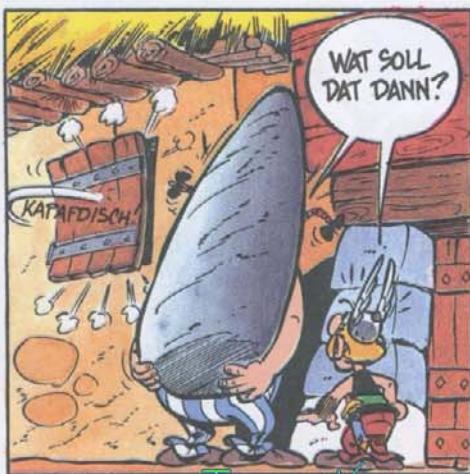
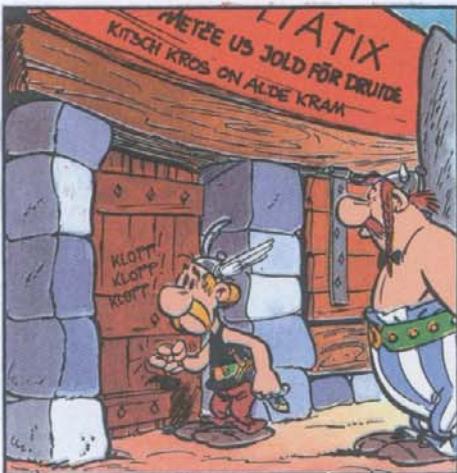
ECH KANN  
NIMIEH! WAT ES DAT  
JROSS!

6-8



SCANNED BY TULPENKNICKER





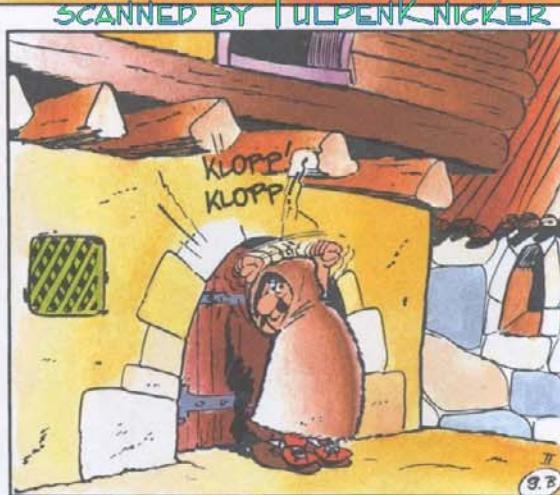
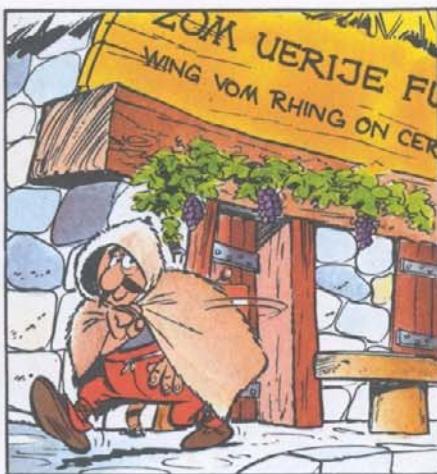
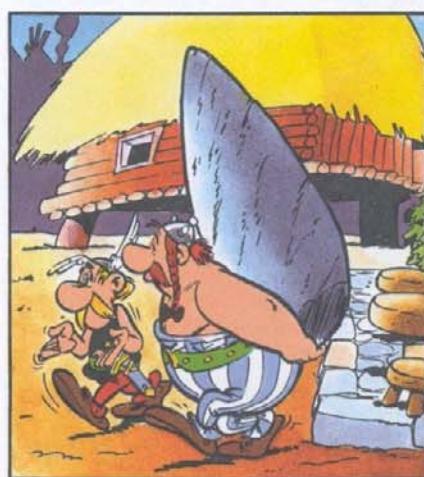
SCANNED BY TULPENKNICKER



\*RÖMER-ALT.

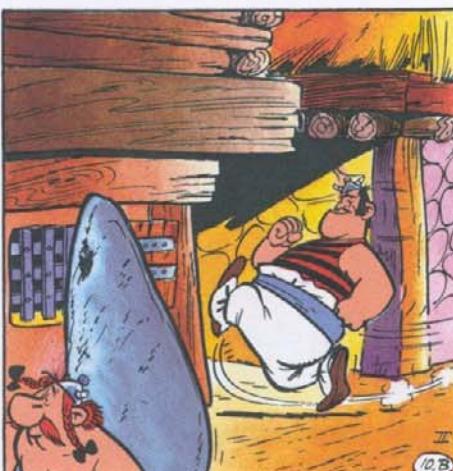
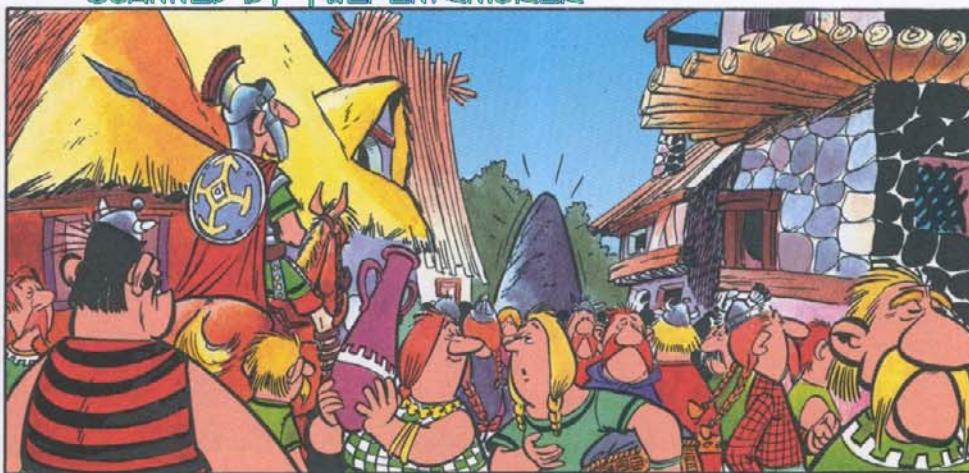


\*\* EM ALT LITT WOHRHEET BLOSS ALLEEN.





SCANNED BY TULPENKNICKER



\*LAT: JLÖCK (IN TONS FOOSBALLVEREEN)



\* ECH JLÖW, MECH ES ENE ELCH AM KNUTSCHE!



SCANNED BY TULPENKNICKER





SCANNED BY TULPENKNICKER



\* DÄM CAESAR SIN JOLDSTÖCKSKES.



12.8



SCANNED BY TULPENKNICKER



\*OP JE PASST! RÖMER EM AANZOCH!

NIX WIE  
FOTT HEE!

WAT? SCHONN  
AM ÄNG?



SCANNED BY TULPENKNICKER

LECK MECH EN DE  
TÄSCH! WÄ HÄT DENN  
HEE DAT PORZELLING  
JRAD JESETZET?

SOLL ET WIE-  
DER JONN?



JEHT DAT HEE OP  
ÜER KAPP?

NO ON? MER  
KÖNNEN SOJAH  
NOCH JANZ  
ANGERS!

HENGGER MECH  
HER! DAT KÖNNNT  
EHR NU DÄM ZENTURIO  
USBNANGERKLAMÜ-  
SERE!

VADE RETRO!\*  
LOSST JONN! VA-  
DE RETRO!



\* ZERÖCK, ÄWER FLÖCK!



14 B



\* SIZILIUM = SILENTIUM = SCHNUSS HALDE, JALLISCHE DOTE! \*\*\* DR. RÖMISCHE FREED.



SCANNED BY TULPENK NICKER





OCH ENÄ, NIT SCHONN WIDDER!  
DENNE EHR VERKAMESÖLEREI  
DEHT MECH ZOM HALS ERUSHÄNGE.  
ZOM JÄHNE ES DAT JO!

HEE DIE ZWEI JALLIER  
HANT DÄM MAFIOSIX SI MÖBBLÉ-  
MANG JRAD JERÖCKT!

HADDER  
ZOVILL  
JEZOFFE?  
JANIT! MER  
WOLLDEN BLOSS  
E JOLDEN KÖ-  
SCHEMETZ FÖR  
ONS DRUD  
KOOFE.

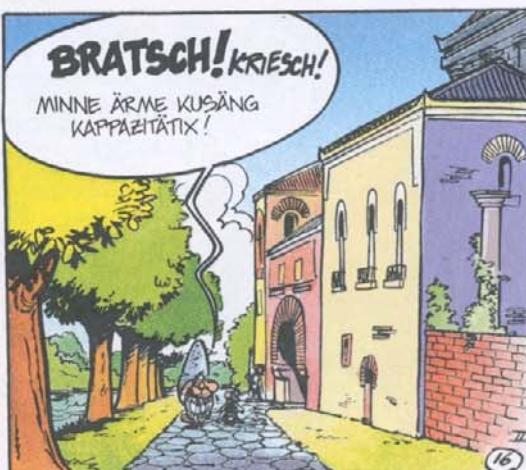


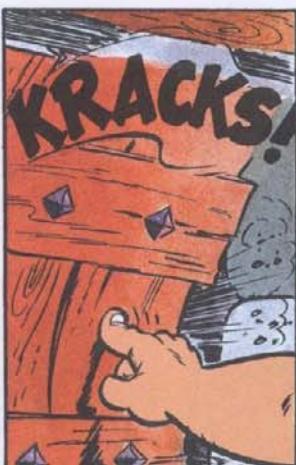
SCANNED BY TULPENKNICKER



\* VILL KÖPPKE IN VILL KÖRPER.

MR KRITT DE BLOSS NOCH BEI DENNE JANONEJÄNGSTER, SIEDÄM DÄ KAPPAZITÄTIX, DÄ PROFI-METZ-FRIEME-LÖRES NIRJENSWO ZO FENGE EB.

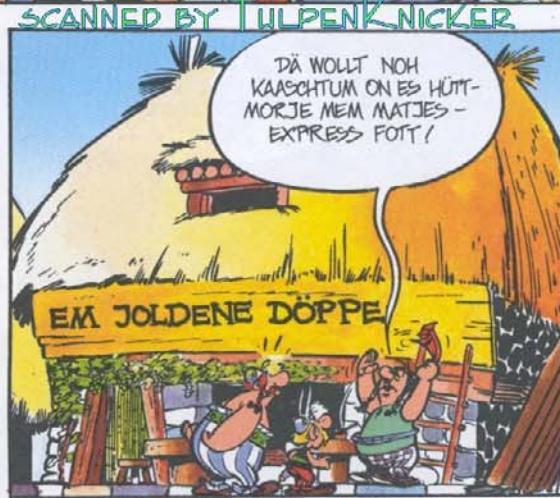
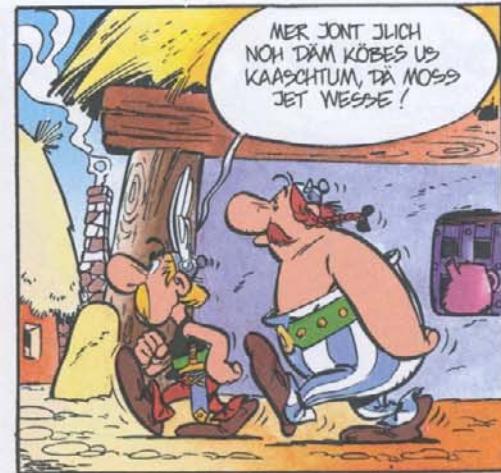


**BRAAATSCH!**MINNE ARM  
KAPPASITATIX !KIN SORCH, DÄM  
FENGE MER WIDDER!  
SACH ENS, WIE SÜHT DA  
DENN US?WIE DÄ USSÜHT?  
DAT WEESS ECH DOCH  
NIT! DÄM HAN ECH DOCH  
NOCH NIE JESENN!LÖMMER MOL KICKE,  
OB MR NIT EN DÄM  
SINNEM HUUS JET  
VON EHM  
FENGE!WIE SOLL ECH  
WESSE, WIE DÄ USSÜHT,  
WENN ECH EHM NOCH NIE  
JESENN HAN? DÄ ASTERIX  
HAT OCH EN MÖSCH ON-  
GER DE MÖTZ!

SCANNED BY TULPENKNICKER

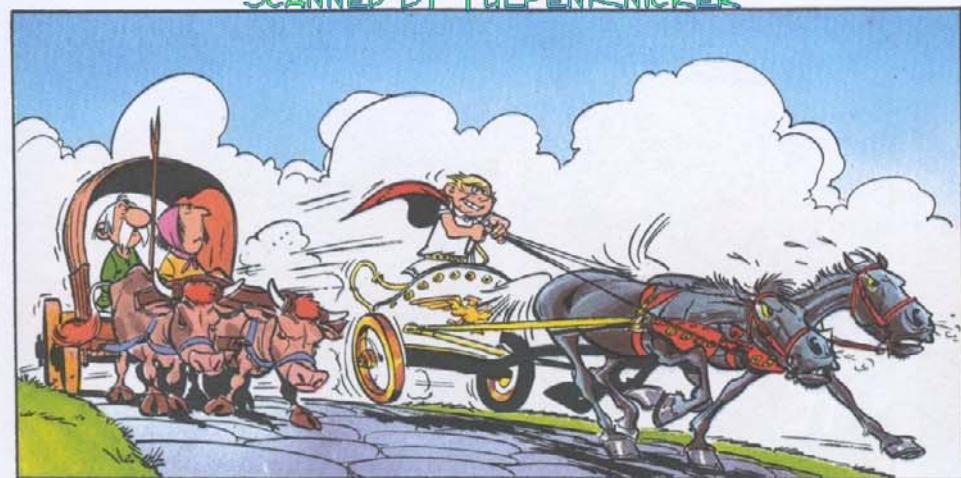


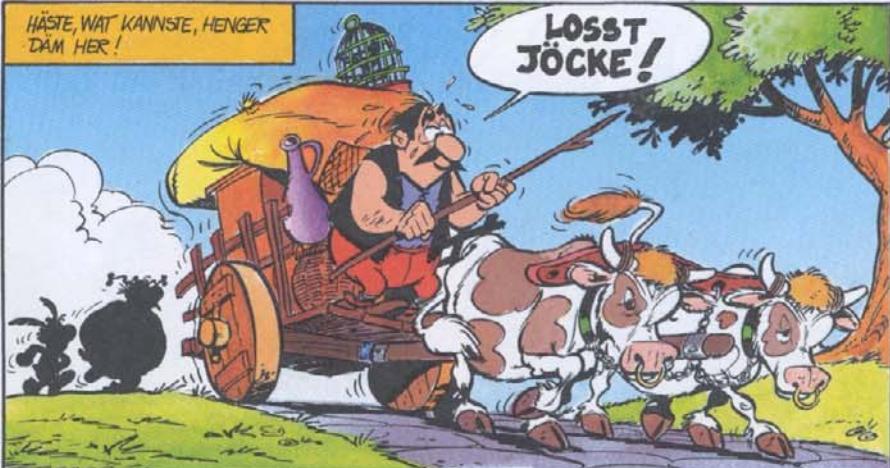
JRAD ES DE SONN AM OPJOON ÖNER NOVESA, ON ENE JALLISCHÉ JOCKEL ES WIE JECK AM RADAU AM MAKE ...





SCANNED BY TULPENKNICKER





SCANNED BY TULPENKNICKER



WEMMER DÄM US  
KAASCHTUM JLÖWE KÖN-  
NE, MOSS DAT DÄM FLA-  
BIX SI HUUS SIN.

MÄKSTE JETZ OP, FLA-  
BIX! BEIM HILLDE LAM-  
BÄTES, MAK OP!

SOMMER SE  
ENBOHLARE?

HAU DROP!

WÖHD  
JEMAHT!

SCANNED BY TULPENKNICKER

LECK, MECH EN  
DE TÄSCH! DIE  
ALS WIDDER!

SOLL ECH  
ÜCH BEEN  
MAKE?!

E FÖTTCHE  
ASKA...?

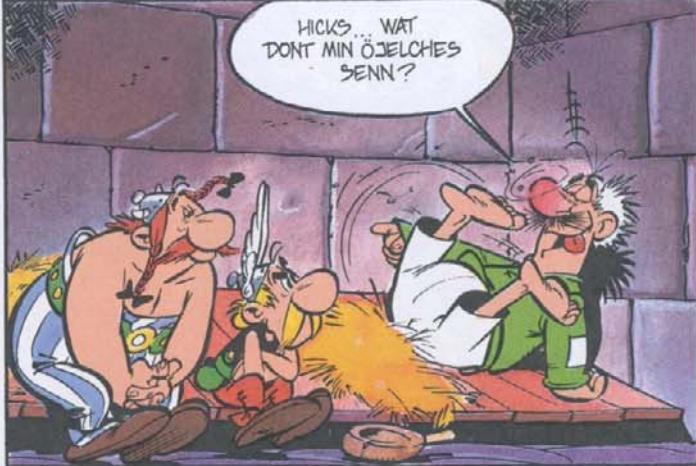
NÄ, OBEUX!  
WAD NOCH JET!

KOOZ DROP...

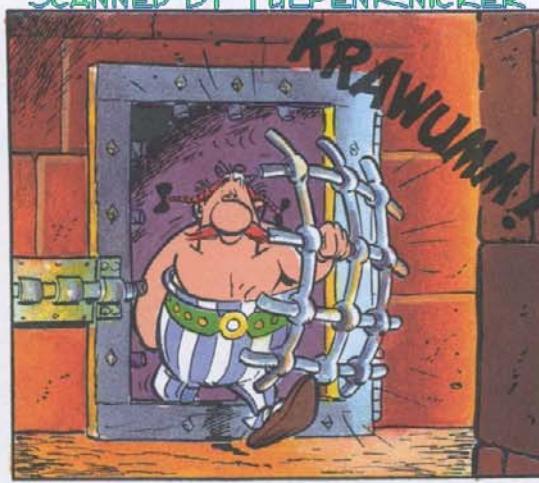
DOBEI WOLLDEN  
MER DOCH BLOSS  
E KÖSCHMETZ  
KOOFE!

WORÖM ESSET AM  
RHING ESO SCHÖN...?

HICKS... WAT  
DONT MIN ÖJELCHES  
SENN?

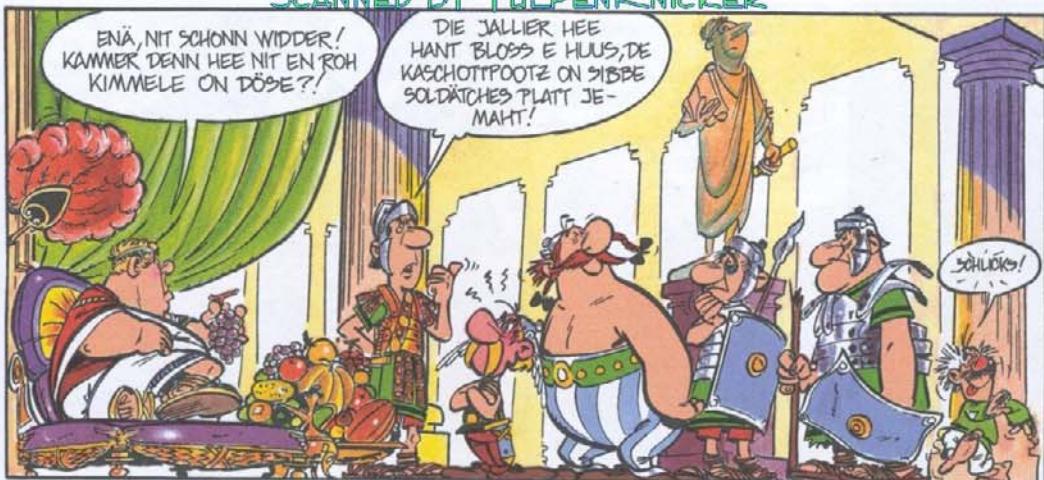


SCANNED BY TULPENKNICKER





SCANNED BY TULPENKNICKER



MER MÖSSE DE KA-  
WENZMANNSKULL FENGE,  
WO DÄ MAFOSIX ON DÄ  
FLABIX SECH EMMER  
TREFFE DONT.

AU WEI, DAT  
ES ÄWER KI KEN-  
GERSTELL!

MÖSTERT UB DE  
MERTENSJASS

OCH DAT WELL ECH  
NIT SARE! DE LÜTT HEI  
EN NOVESIA HANT SECHER  
NIT VILL VON DENNE KRA-  
WENZMANNSKULLE.

WAT FÜR  
ÄRME HÖSCHE!

DO DRÖWE KÖM-  
MER DAT DOCH SPETZ  
KREEJE!

SCANNED BY TULPENKNICKER

NOVESIA  
SENN  
ON STERWE!  
EE FOOS  
MEM RÄDCHÉ  
OP RÖLLEKES

ET JÖWT KIN  
SPROCH DIE WO  
MER NIT SCHWADÉ  
KÖNNIE!

WOLLT EHR  
ÜCH ONS STAATS  
STADTCHE AAN-  
KICKE?

ENÄ, DAT JRAD NIT. MER  
WOLLE KAWENZMANNSKULLE  
KICKE.

SOJET HAMMER  
HEE NIT!

(KÜHM)  
OCH ENÄ, WAT FÜR  
ÄRM LÜTT!

DAT WÖSST  
ECH ÄWER! EEN VON  
DENNE HAT EHR  
DOCH!

WAD ENS... DAT KÜNNIT  
STEMME! ECH HAN WAT VON  
SO 'N KULL JEHÖHT. MR  
SAHT, SE SOLL HENGER 'N  
WORRENGER BOSCH SIN,  
DO WO DE SONN EMMER  
ONGERJEHT!

\* RÖMISCHE JROSCHELKES.

ENÄ, NIT MET MECH!  
EN DAM BOSCH JÖWT ET  
DOCH FIESE BESTIE ON  
BANDITTE!

KICKT ÜCH LEEWER ONS  
NOVESIA EM DÜSTERE AAN!  
FÖR EN HANGKVOLL SESTER-  
ZE JÖWT ET CERVISIA BES  
ZOM ÖMFALLE!

DOCHE  
LLEKES

NÄ, HAM-  
MER NIT, WOLLE  
MER NIT!

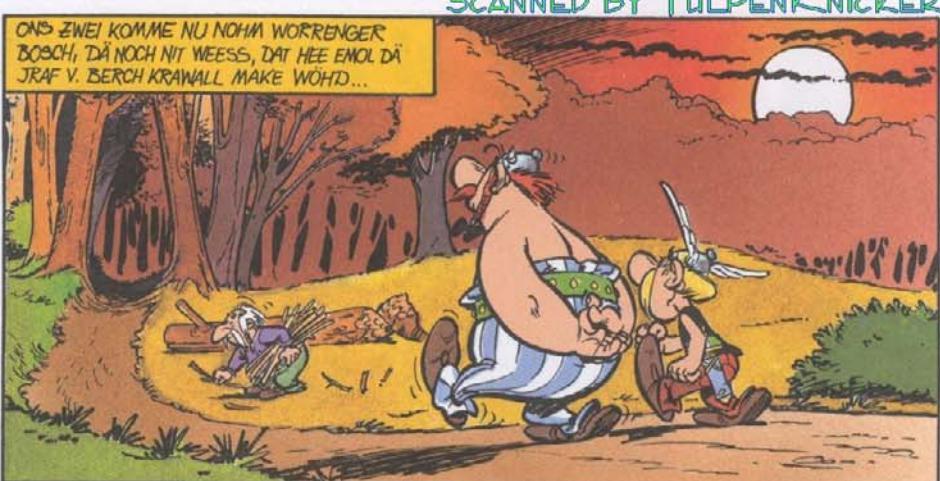
LOMMER JONN!  
MER SÖHKÉ ONS DÄ  
BOSCH ALLEEN.

BLOSS EEN  
JANZE KAWENZ-  
MANNSKULL? ÄRME  
HÖSCHE!

NOVESIA  
SENN  
ON STERWE



SCANNED BY TULPENKNICKER





SCANNED BY TULPENKNICKER

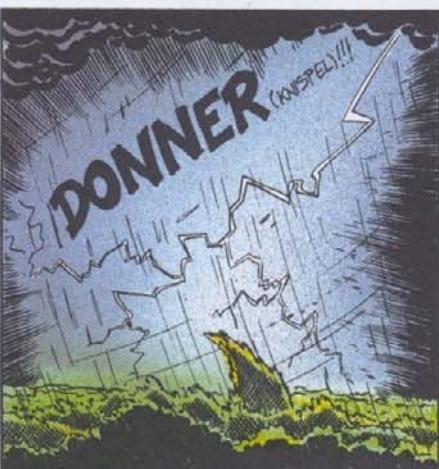


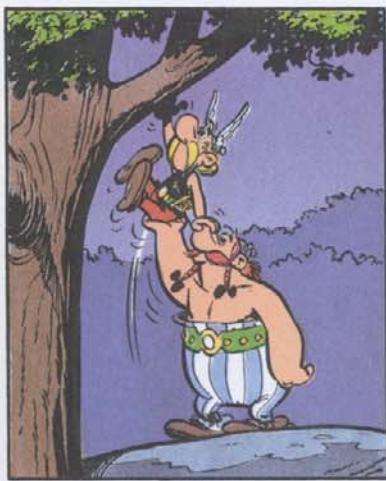


\* DÄ JÖÖSSTE HEIMATVEREEN FÖR KÄHLS.

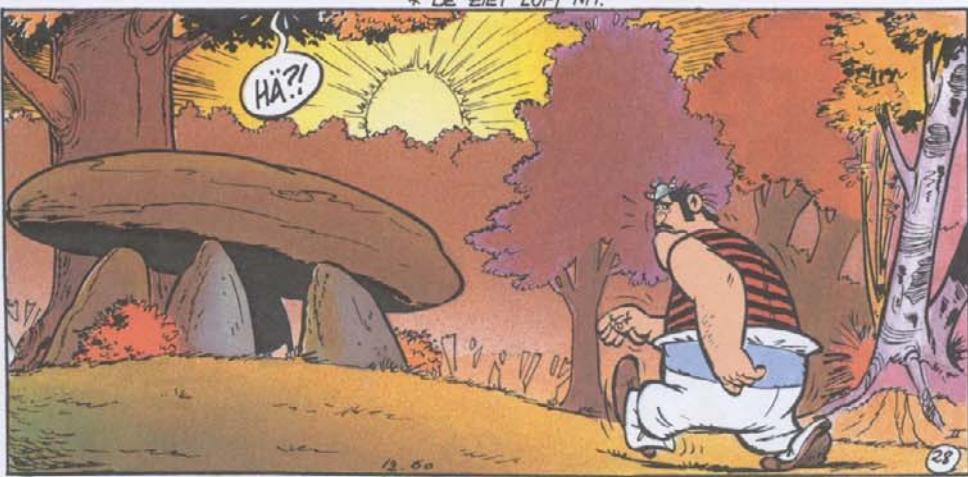


SCANNED BY TULPENKNICKER





\* DE ZIET LÖPT NIT.





WAD ENS,  
OBELIX! ECH DÖNN  
VÖRSECHTHALWER E BE-  
KE VOM LECKERE DRÖPP-  
KE NIPPE ...

...DANN BEN  
ECH OCH DO!

HILLIJE  
LAMBÄTES!

SOMMER DÄ  
JANG DO LANGS  
JONN?

DAT  
DOMMER!

DO VÖRE  
WÖHD ET  
HELL!

LEEW  
SONNEJÖTTCHE!

ENE HOOP  
FERKES ES NIX  
DOJÄJE!

SCANNED BY TULPENKNICKER

MECH ES JЛАTT ENE  
AAP AM LUUSE! KÖSCHÉ-  
METZE US JOLD! ENE JAN-  
ZE PÖNGEL! NÄ, MIEH WIE  
EN MILLE!

KÖSCHEMETZE US  
GOLD! EM DOTZEND  
BELLIJER ODDER  
WAT?

ES DAT NIT E STAATS  
METZKÄMMERKE?

NIX WIE DROP!

DO SÄHSTE  
WAT?

AU JA,  
ECH WAD ALS  
DROP!

E WÄDER WIE AAN  
PENGSTE ...

...EN DE BOÖM SEND DE MÖ-  
SCHE WIE JECK AM SCHÄNGE...

EM JRÖNE JRS SEND DE EECH-  
KÄTZEKS AM ERÖM AM HÖPPE...



ÄWER ONGER'M JRS  
AS DR BÄR AM DANEE ...



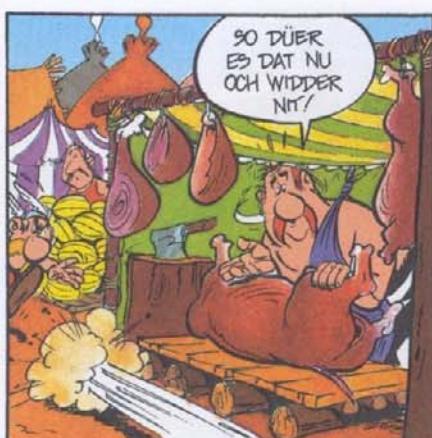


\*KOOZ ON JOOT.



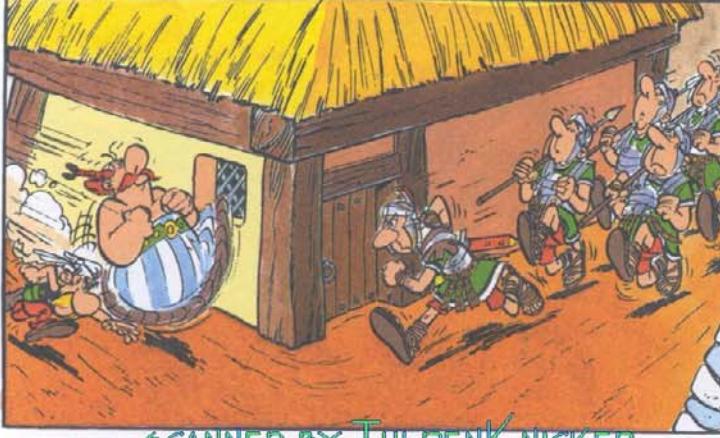
SCANNED BY TULPENKNICKER





SCANNED BY TULPENKNICKER



KLING! KLIRR!  
KLANG! KLIRR!

SCANNED BY TULPENKNICKER



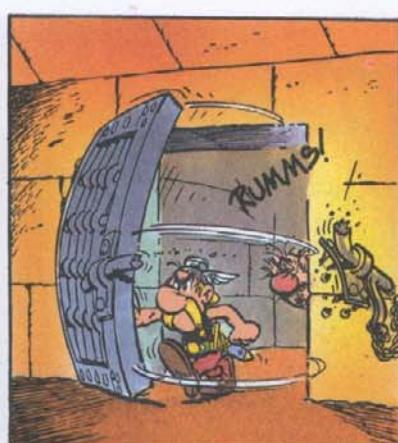


SCANNED BY TULPENKNICKER





SCANNED BY TULPENKNICKER



DORÖM ESSET AM RHING ESO-SCHÖN!

HALD BLOSS DIN SCHNUSS!

QUID?\*\*

SIZILIUM!\*

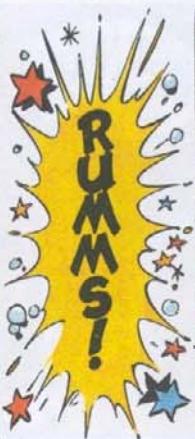
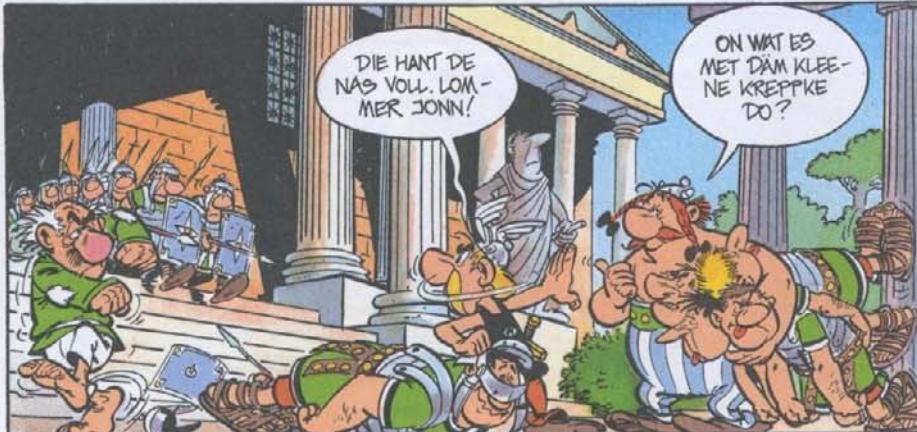
\* SID STELL! \*\* WAT ES? \*\*\* OCH DU HILICH KANONEROHR.

O TUBA CANONICA SANTA,  
ALS WIDDER DAT DUO!

ATTACKE,  
SOLDÄTCHES!

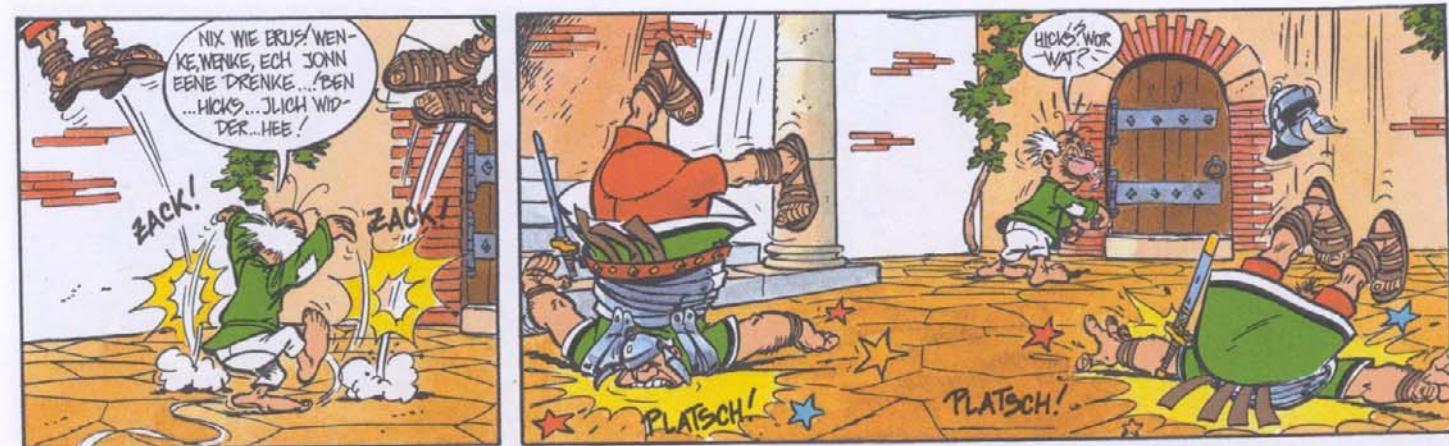


SCANNED BY TULPENKNICKER





SCANNED BY TULPENKNICKER





\* ENTSCHEIDUNG.



SCANNED BY TULPENKNICKER



\* LAT.: WAT SOLL DÄ KWATSCH?

\*\* LAT.: HÄSTE NIX EM MARE, HÄSTE OCH NIX EM KOPT.



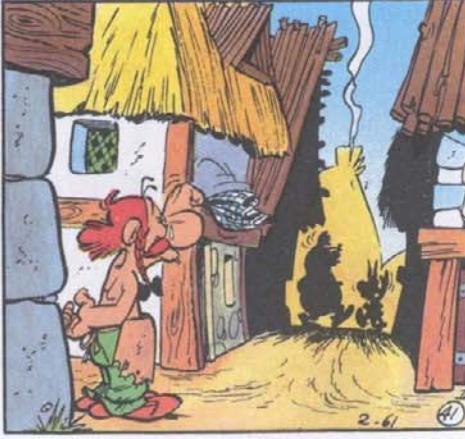
SCANNED BY TULPENKNICKER



\* ALLES KÄSE !!



SCANNED BY TULPENKNICKER





Hee es dat Äng vom Leed, denn op de  
Sitt 2 semmer nit fähdech jewohde!

Röggelche = rhein. Spezialität, doppeltes kleines Graubrotchen  
rösech = lustig, frech, pfiffig  
Rotzech = freches Kind  
sarens = sag' mal schäl Sitt = linkes oder rechtes Rheinufer, je nach Standort  
Schlawittche = Kragen, Hals  
Schlickefänger = ein schlauer Fuchs  
Schnöfnas = neugieriger Mensch  
Schnüss = Mund  
schwade = reden, sprechen  
Schwadlapp = Mensch, der dauernd redet  
simoleere = nachdenken  
söhke = suchen  
sommer = sollen wir  
Speckkämmerke = Gefängnis  
spingsen = lauern, heimlich beäugen  
Spingselöres = heimlicher Beobachter  
Sprengköppes = Springinsfeld, unruhiger Mensch  
stikum = still, heimlich

stronze = angeben

Stronzebüdel = Angeber

Stuw = Stube

tirre jonn = laufen gehen, entwischen

Transfott = langsamer, trödeliger Mensch

trek = direkt, gleich, sofort

"Uerige" = Brauereiausschank in der Altstadt

jet em Urin han = etwas ahnen, fast wissen

usenangerklamüsere = erklären

verkamesöle = verhauen, kämpfen

verkimmele = verdrücken, essen

verschängeleere = verschandeln

verzälle = erzählen

Wirsing-City = piekfeiner Name für Kappes-Hamm, Düsseldorfer Stadtteil

onger de West deue = berichten, erklären

wullacke = schwer arbeiten

zesammetitsche = zusammenstoßen

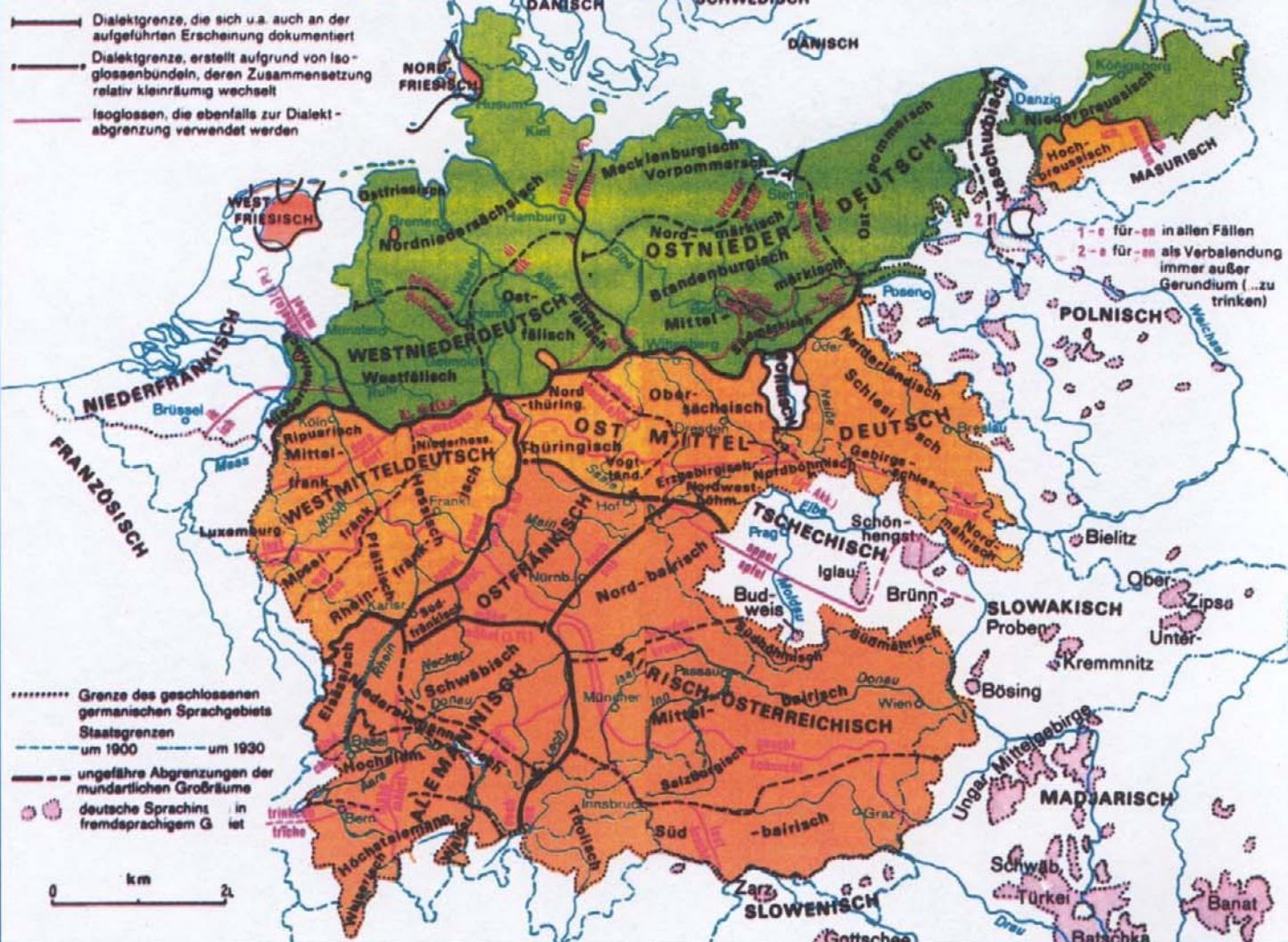
Zoff = Zank, Streit

Zupp = Suppe

Zuppejröns = Suppengrün



### SCANNED BY TULPENKNICKER



In der  
erfolgreichen  
Bestsellerserie  
Asterix Mundart  
sind bereits eine  
ganze Reihe höchst  
amüsanter Abenteuer  
von Asterix und Obelix  
erschienen:  
auf schwäbisch,  
plattdutsch, kölsch,  
Schwyzerdütsch, sächsisch,  
pfälzisch, hessisch, wienerisch,  
bayrisch, ruhrdeutsch,  
steirisch, fränkisch, berlinerisch  
badisch, moselfränkisch  
und tyrolerisch.

Fragen Sie Ihren Buchhändler,  
wie viele Bände „Ihrer“ Lieblings-  
dialekte schon verfügbar sind!



UDERZO

SCANNED BY TULPENKNICKER

Jrad hammer dat Johr fuffzisch vör ons Härjott sinne Jong.

De Römer hant sech rotzfrech mechnix dechnix janz Jallije onger dr Narel jeresse.

Janz Jallije? Von wäje! Aan eenem krabitzije Kaff dont se sech de Zäng usbieße.

Ärme römische Soldätsches send drömeröm am hocke en denne Larer Schwadlappum,

Fies-Möppum, Brasselemanum on Hoppeditzum on hant öwerhaups ki Läwe

wie Jott en Frankreech, em Jäjedeel!

ISBN 3-7704-2277-5



9 783770 422777